

Karl Kohut, Alicia Mayer, Brígida von Mentz
y María Cristina Torales (eds.)

**Alemania y el México independiente.
Percepciones mutuas, 1810-1910**

Parte II

**Catálogo de la exposición
“Alemania y México: percepciones interculturales en el siglo XIX”
(septiembre – octubre 2006)**

Ana María Romero Valle
Guadalupe Curiel Defossé
(coordinadoras / curadoras)

Instituto de Investigaciones Bibliográficas
Biblioteca Nacional - Hemeroteca Nacional

Contenido

Presentación

Ana María Romero Valle

I. Los viajeros alemanes

Roberto Romero

La pasión de los viajeros

1. Cédulas de libros y portadas

2. Imágenes

Aimé Bonpland, Carl C. Becher, Carlos Nebel, Crónica oficial de las fiestas del primer centenario de la Independencia de México

II. Los románticos alemanes

Ana María Romero Valle

Los románticos alemanes en la Biblioteca Nacional

1. Cédulas de libros y portadas

2. Imágenes

Johannes Scherr. *Germania: dos mil años de historia alemana*

III. La prensa alemana en México: Isidoro Epstein

Lilia Vieyra y Alejandra Vigil

La prensa alemana en México: Isidoro Epstein

1. Imágenes de los periódicos exhibidos

2. Cédulas de libros y portadas

Presentación

Ana María Romero Valle

Alemania tiene héroes como el Rey Federico, estrategas como Moltke, estadistas como Bismarck, poetas como Goethe y artistas como Beethoven; pero aun sin desconocer estas glorias mundiales, dan el sello germánico las investigaciones científicas de sus sabios. De tal manera se ha concretado la actividad de aquel gran pueblo en el estudio, que es preciso recurrir á los pensadores que ha producido, para darse idea de su modo de ser.

Así dio inicio la crónica oficial de la ceremonia de donación del monumento a Humboldt en la Biblioteca Nacional que hizo el emperador Guillermo II a la nación mexicana como obsequio por las fiestas del Centenario de la Independencia en 1910. Sin embargo, la presencia de Alemania en México y particularmente en la Biblioteca Nacional puede encontrarse en el legado que los primeros impresores Juan Cronberger y Henrico Martínez hicieron a la Nueva España, así como en los impresos de Atanasio Kircher, religioso y científico alemán que introdujo los adelantos de la ciencia europea en Nueva España.

En el marco del Simposio Internacional “Alemania y México: Percepciones interculturales en el siglo XIX”, organizado por la cátedra Guillermo y Alejandro de Humboldt, el Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM, la Universidad Iberoamericana y el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, el Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM presentó la siguiente exposición que tuvo como objetivo dar a conocer parte del valioso material que sobre impresos alemanes, particularmente del siglo XIX, se conserva en el Fondo Reservado de la Biblioteca Nacional y Hemeroteca Nacional. Se exhibieron alrededor de 90 obras del siglo XIX.

La muestra estuvo formada por tres secciones principales. La primera de ellas, *La pasión de los viajeros*, fue sobre la presencia de México en Alemania que se advierte a través de los testimonios de los viajeros alemanes que recorrieron o se asentaron en nuestro país. En esta selección, no podía faltar el trabajo del sabio viajero Alejandro de Humboldt, quien dio a conocer al mundo las riquezas de Nueva España. Acompañan a estas obras las imágenes de su acompañante francés, Aimé Bonpland, y las del arquitecto Carlos Nebel.

La segunda parte exploró la presencia de Alemania en nuestro país a través de la literatura y la historia, el movimiento romántico *Sturm und Drang* [tormenta e ímpetu] y posromántico que llegó a México con las obras de autores como Klopstock, Goethe, Schiller y Heine, de los cuales, en la mayoría de los casos, se conservan ediciones francesas y españolas. Acompañaron a esta sección obras de historia alemana y de historiadores y filósofos como Kant, Hegel, Ranke y Mommsen.

La última sección estuvo dedicada a la prensa. La Hemeroteca Nacional conserva algunos periódicos del siglo XIX publicados por alemanes. Uno de los principales promotores fue Isidoro Epstein, quien publicó diversos títulos para la comunidad alemana en México, entre ellos *Vorwärts* (1872-1876), *El Atalaya* (julio 1874), *El Precursor* (1874-1876) y *Germania* (1886-1894). De otros impresores también se conservan los títulos *El Correo Germánico* (1876) y *Deutsche Zeitung von Mexiko* (1866-1886).

Finalmente agradecemos al representante en México de la cátedra Guillermo y Alejandro de Humboldt, Karl Kohut, la iniciativa para la publicación de este catálogo.



I

LOS VIAJEROS ALEMANES

La pasión de los viajeros

Roberto Romero

Instituto de Investigaciones Bibliográficas

Durante la primera mitad del siglo XIX, las dimensiones del globo terráqueo se ensancharon de manera considerable, debido en buena parte a los viajes de exploración y a los descubrimientos geográficos, pero –sobre todo– a los procesos técnicos del grabado y de la litografía. La geografía americana y sus habitantes se dieron a conocer en Europa gracias a las publicaciones denominadas *Viajes pintorescos*. Alejandro de Humboldt, uno de los principales promotores de esta nueva corriente intelectual, tuvo una notable influencia en la difusión de documentos iconográficos que reflejan una profunda sensibilidad estética y, al mismo tiempo, ofrecen garantías científicas. A través de su obra, la América observada sustituye a la América inventada, pues hasta entonces los europeos sólo tenían una visión simbólica o alegórica del paisaje americano.

A lo largo de sus viajes por el continente americano, Humboldt realizó numerosos dibujos y bosquejos que posteriormente fueron grabados por artistas coetáneos. Con su obra *Vistas de las cordilleras* (París 1810), el viajero alemán propuso un modelo en el que el texto y las imágenes se complementan armoniosamente (ilustración 1). Para Humboldt, el paisaje desempeña un papel fundamental. Hay que destacar que sus obras proyectaron visualmente un nuevo continente, tanto científico como artístico:

Creemos que la pintura de paisaje debe resplandecer como no lo ha hecho hasta hoy, el día que los artistas de genio salven con más frecuencia los estrechos límites del Mediterráneo y penetren lejos de las costas, y les sea dable abrazar la misma variedad de la Naturaleza en los valles húmedos de los trópicos, con la frescura nativa de un alma pura y joven (*Cosmos*, II, 82).

La calidad de la obra de Humboldt, y lo original y extraordinario de sus descubrimientos, lograron despertar el interés de Europa por el continente americano, que se puso de moda durante el periodo romántico. Poco tiempo después del movimiento independentista, hubo una oleada de viajeros y pintores alemanes que recorrió el continente americano a lo largo del siglo XIX.

El pintor más representativo de esta época fue Johann Moritz Rugendas; vivió en América cerca de 20 años. Entre 1822 y 1825, Rugendas recorrió tierras brasileñas junto con el Barón Langsdorff, y logró reunir un buen número de vistas del paisaje y vegetación brasileños. De regreso a Europa, Rugendas se encontró con Humboldt, quien quedó deslumbrado por la calidad de sus dibujos y pinturas, y le pidió colaborar con él en una nueva edición de *El ensayo sobre la geografía de las plantas*. Por iniciativa de Humboldt, Rugendas regresó a América y recorrió México durante casi tres años. Siguiendo las huellas del sabio alemán, se vio atraído por los paisajes de Veracruz y Jalapa, así como por los volcanes del Valle de México.

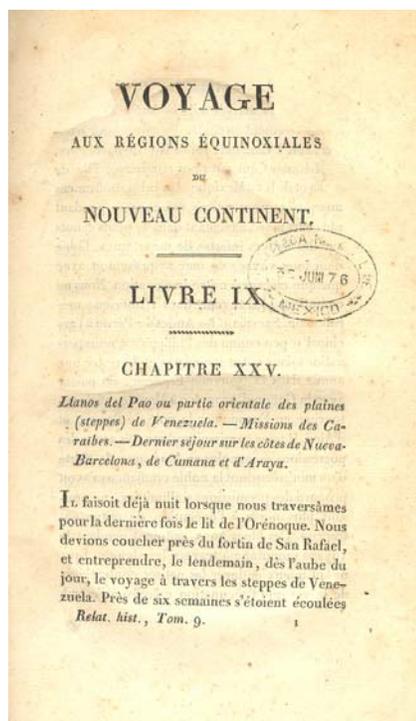
A Rugendas se sumarían otros viajeros alemanes, la mayoría inspirada en la obra de Humboldt. Tal es el caso de Eduard Mühlenpfordt, quien llegó a México en 1827, como miembro de la Junta Directiva de Construcción de la Mexican Company, empresa que contrató personal especializado de Alemania para explotar las minas que esta compañía inglesa tenía en varias regiones de México. Su obra está dividida en dos tomos: el primero trata de las características generales del país, su aspecto físico, geológico y geográfico, sus productos vegetales y animales, su población, comercio, industria y minería; el segundo volumen comprende descripciones particulares de cada estado de la República. Además, habla sobre la diversidad de grupos indígenas y de lenguas; atribuye las diferencias culturales a diversas migraciones que originaron el poblamiento de América. Cuando volvió a Europa, le robaron una parte de sus apuntes, de ahí que escribiera su *Ensayo* 10 años después de dejar México. Sobre la obra de este viajero alemán, Mühlenpfordt, los historiadores Jesús Monjarás, y Juan Antonio Ortega y Medina dieron a conocer el hallazgo de uno de sus textos en los acervos de la Biblioteca del INAH, titulado *Los palacios zapotecas en Mitla*, hasta ahora inédito.

La Compañía Minera Alemana en América también nos ha legado un rico acervo documental sobre la política comercial y económica alemana en México; los pioneros de las compañías comerciales y mineras competidoras de las inglesas y estadounidenses buscaban la participación en la explotación de las materias primas de un país sin desarrollo industrial. De esta etapa contamos con las cartas de Carlos Guillermo Koppe (1830) y C. C. Becher (1832-1833), editadas por Ortega y Medina.

Otro personaje digno de ser destacado es Samuel Basch, médico alemán que acompañó a Maximiliano durante su imperio en México. Hay que señalar que Basch estuvo al lado de Maximiliano desde septiembre de 1866 hasta el

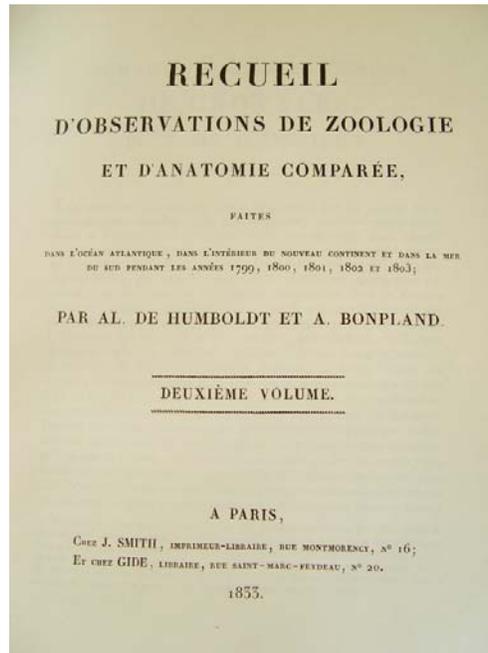
fusilamiento del emperador en el Cerro de las Campanas el 14 de junio de 1867. Fue su confidente íntimo y testigo ocular de los acontecimientos. Hoy sabemos que el archiduque preparaba la historia de esta guerra, fuese cual fuese el resultado. Para ello, encargó a Basch la recopilación de la información pertinente. Lamentablemente, al caer prisionero, se extravió parte de esta documentación, y sólo llegó a rescatar los papeles escritos en alemán, los que le permitieron escribir esta historia.

1. CÉDULAS DE LIBROS Y PORTADAS



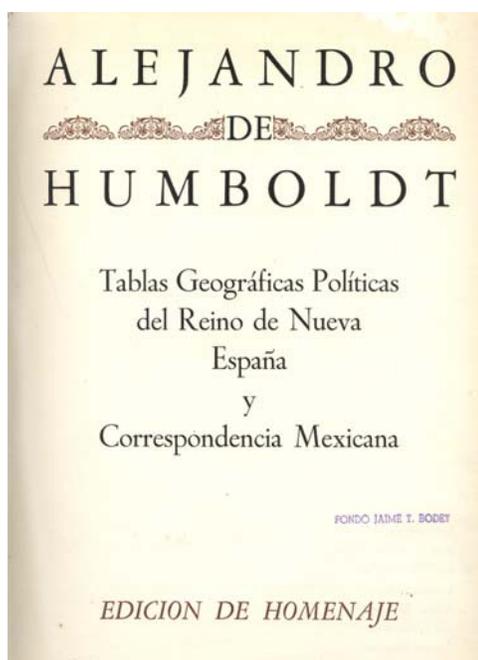
Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent fait en 1799, 1800, 1802, 1803 et 1804 / par Al. de Humboldt et A. Bonpland; rédigé par Alexandre von Humboldt. Paris: Librairie grecque-latine-allemande.
Dos ediciones: 1814-1831. 13 v.: il.; 21 cm., y 1815-1826. 56 cm.

La empresa de Alejandro de Humboldt, realizada sin ayuda de nadie, fue el prototipo de los viajes científicos que se realizaron durante el siglo XIX. Su obra llegó a tener tal influencia en las investigaciones subsecuentes, sobre todo en la rama naturalista, que se lo ha considerado el padre de la geografía climatológica y plástica, de la física marítima y de la fitogeografía. Para la estadística y la economía política, las investigaciones que llevó a cabo fueron de trascendental importancia. *Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent...*, ha sido considerada como su gran obra.



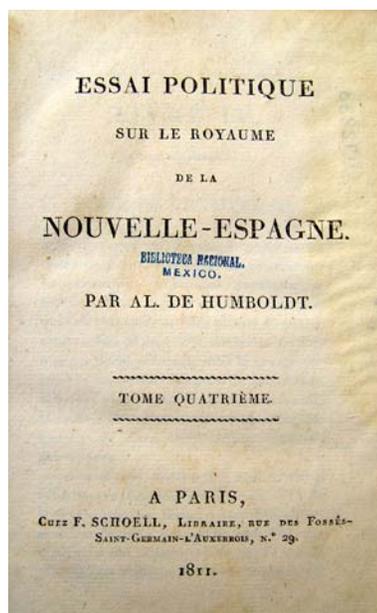
Recueil d'observations de zoologie et d'anatomie comparée: faites dans l'océan Atlantique, dans l'intérieur du nouveau continent et dans la mer du sud pendant les années 1799, 1800, 1801, 1802 et 1803 / par Al. von Humboldt et A. Bonpland. Paris: F. Schoell, G. Dufour. 1811-1833. 2v.: il.; 35 cm.

Para esta obra, Alejandro de Humboldt contó con la participación de Couvier Latreille, quien redactó la parte referente a los insectos, y de Valenciennes, quien se encargó de escribir el apartado sobre peces y conchas.



Tablas geográficas políticas del Rno. de N.E. que manifiestan su superficie, población, agricultura, fábricas, comercio, minas, rentas y tierra militar [Manuscrito] / por el Barón de Humboldt. México: s. l. 1809. 48 p.; 21 cm.

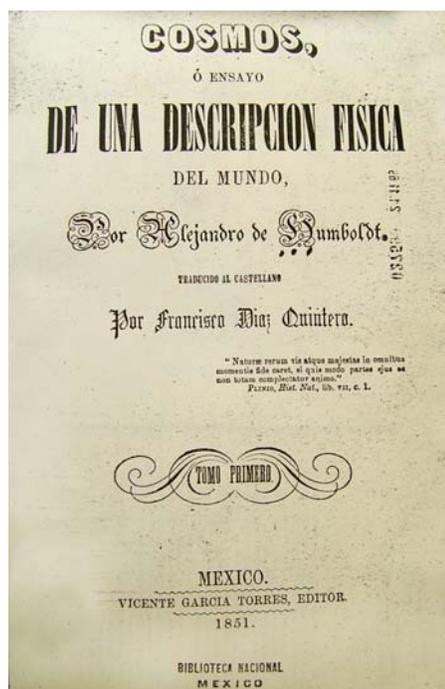
Al parecer, la obra en el Fondo Reservado es una copia abreviada del documento original que Humboldt escribió a petición del virrey Iturrigaray. Existe otra copia de este manuscrito en el Archivo General de la Nación, con una anotación que dice: "Primer bosquejo". El documento que está en el Fondo Reservado es de gran valor, porque resume (de uno más extenso, hoy perdido) datos como los de superficie y población, así como los de producción, comercio, rentas del Estado y censos de las fuerzas militares.



Essai Politique sur le Royaume de la Nouvelle-Espagne / par Alexandre de Humboldt avec un atlas physique et géographique, fondé sur des observations astronomiques, des mesures trigonométriques et des nivellements barométriques. Paris: Chez F. Schoell. 1811. 2v.: il. y atlas; 36 cm.

La dedicatoria (a Carlos IV) fue suprimida en todas las ediciones españolas. México debe a Carlos IV, además de la introducción de la vacuna, la visita de Humboldt, que alcanzó gran resonancia tanto dentro como fuera del país.

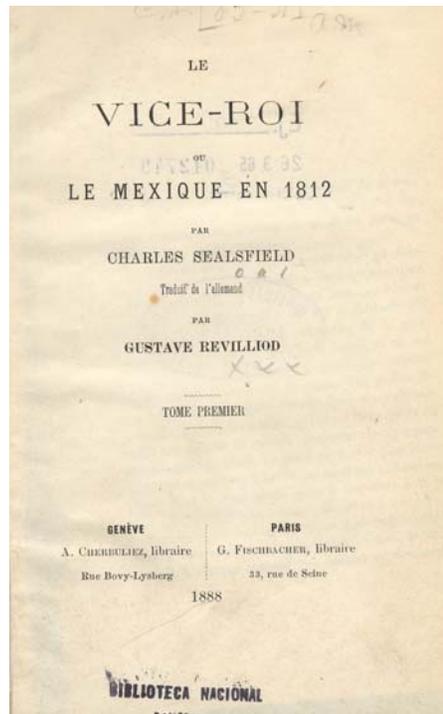
Si bien mucho se ha exagerado sobre los viajes que Alejandro de Humboldt llevó a cabo por el territorio mexicano, es cierto que gracias a él conocemos la situación económica, política y social de la Nueva España a lo largo del siglo XVIII. Con la información que obtuvo en la Secretaría del Virreinato, pudo realizar una gran síntesis de la historia económica de México a fines de la época colonial. Además, debemos a Humboldt la inusitada proyección que alcanzó nuestro país en otras partes del mundo, como un territorio lleno de riquezas. Estos comentarios, a lo largo del siglo XIX, provocaron una serie de intervenciones extranjeras para obtener el control de nuestro país.



Cosmos, ó Ensayo de una descripción física del mundo / por Alejandro de Humboldt. Traducción al castellano de Francisco Díaz Quintero. México: Vicente García Torres. 1851-1852. 2 t. en 1 v.; 25 cm.

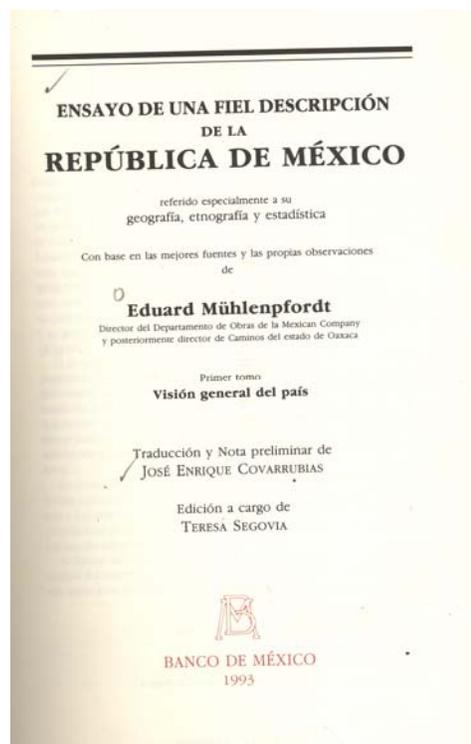
Destacan de sobremanera las descripciones que Humboldt realiza sobre la naturaleza y ruinas de la Nueva España; asimismo, sobresalen los dibujos hechos por su inseparable amigo Aimé Bonpland.

La presente obra fue considerada en su época “como la más fiel expresión del estado de las ciencias físicas”; no sólo está dedicada a la descripción de la cosmología, sino que reflexiona, entre otras cosas, sobre la unidad de las razas humanas.



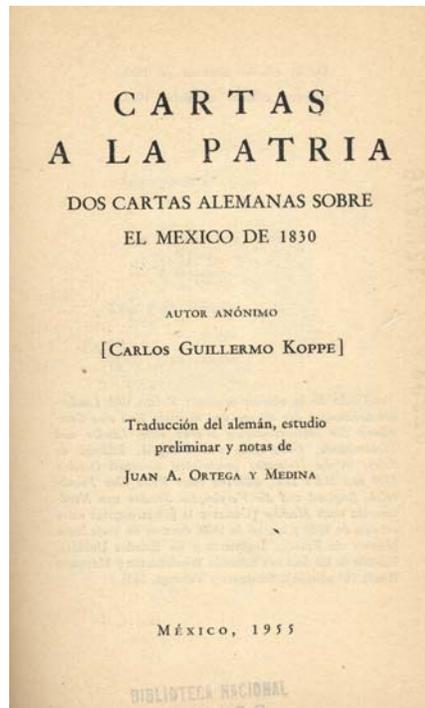
Sealsfield, Charles. *Le Vice-Roi, ou le Mexique en 1812* / Tr. de l'allemand par Gustave Revilliod. Genève: A. Cherbuliez. 1888. 2 v.; 19 cm.

Charles Sealsfield (1793-1864), escritor, político y diplomático austriaco, vivió en Suiza en 1837, y se exilió en Estados Unidos durante la dictadura de Metternich (se naturalizó estadounidense). Ha sido considerado uno de los principales representantes de la novela exótica en lengua alemana.



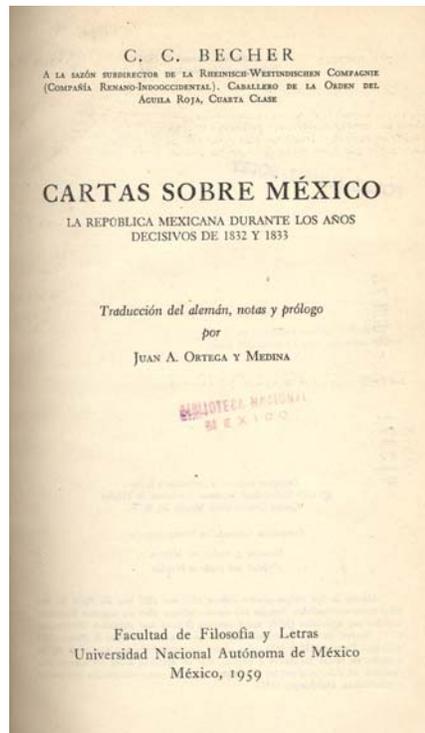
Ensayo de una fiel descripción de la república de México / de Eduard Mühlenpfordt. Traducción y nota preliminar de José Enrique Covarrubias; ed. de Teresa Segovia. México: Banco de México. 1993; 21 cm.

Otro personaje influido por los libros del barón de Humboldt fue Eduard Mühlenpfordt, quien llegó a México en 1827 como miembro de la Junta Directiva de Construcción de la Mexican Company, empresa que reclutó personal especializado de Alemania para explotar las minas que esta compañía inglesa tenía en varias regiones de México. Su obra está dividida en dos tomos. El primero trata de las características generales del país, su aspecto físico, geológico y geográfico, sus productos vegetales y animales, su población, comercio, industria y minería. El segundo volumen comprende descripciones particulares de cada estado de la República.



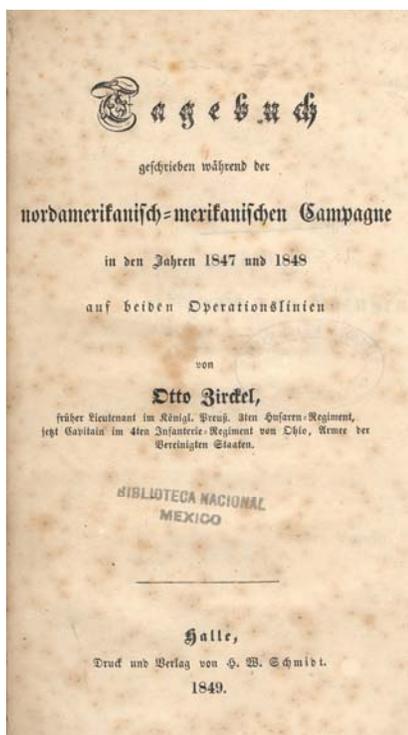
Cartas a la patria: dos cartas alemanas sobre el México de 1830 / Autor anónimo [Carlos Guillermo Koppe]. Traducción del alemán, estudio preliminar y notas de Juan A. Ortega y Medina. México: UNAM (Eds. filosofía y letras 4). 1955. 143 p.; 16 cm.

Koppe (1777-1837) fue consejero privado del Estado prusiano, cónsul general en México y representante de la Compañía Renano-Indo-occidental. Además fue defensor de los intereses de las minas germano-americanas ante el gobierno de México. A Koppe se debe la apertura de las relaciones comerciales entre México y los Estados Alemanes, y el establecimiento de buques hanseáticos entre los puertos de Veracruz y Hamburgo. Estuvo cinco años en México. Su frágil salud lo obligó a regresar a su país, con dolencias que más tarde lo condujeron a la tumba. Sus impresiones de viajes quedaron plasmadas en su diario, con notas eruditas sobre la conquista de México.



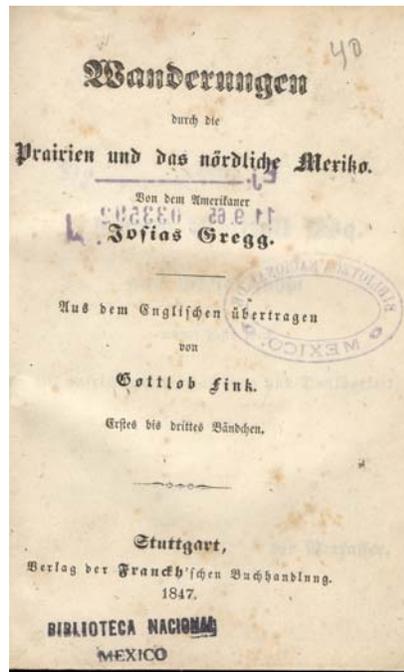
Becher, Carl Christian. *Cartas sobre México: la República Mexicana durante los años decisivos de 1832-1833* / Traducción del alemán, notas y prólogo de Juan A. Ortega y Medina. México: UNAM, Facultad de Filosofía y Letras (Nueva Biblioteca Mexicana 3). 1959. 240 p.: fold. map.; 23 cm.

Becher fue comerciante alemán con dotes diplomáticas y gusto por el arte. Su ingenio por la aritmética comercial le permitió dedicarse a la contemplación del joven país que se presentaba ante sus ojos. Fruto de ello es el curioso libro de impresiones viajeras que nos ha legado. Poco le interesó la cultura prehispánica, incluso afirma que los relatos de los conquistadores y cronistas eran exagerados. Muestra de ello es su opinión acerca de la Coatlicue y la piedra de Tizoc, de las que dice que son “feas y monstruosas como las de Egipto”.



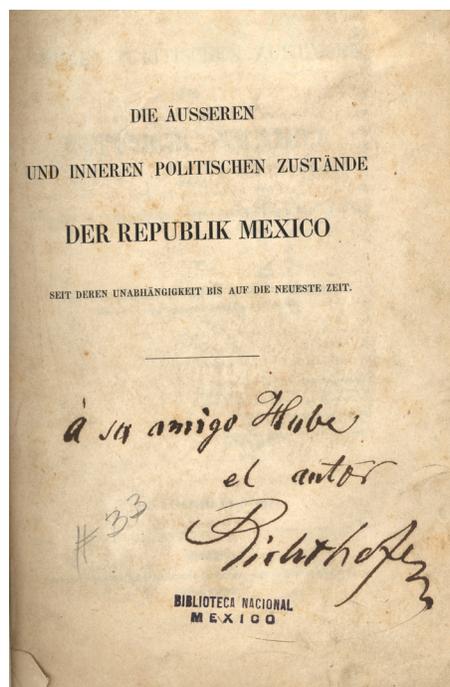
Zirckel, Otto. *Tagebuch, geschrieben während der nordamerikanisch-mexikanischen Campagne in den Jahren 1847 und 1848: auf beiden Operationslinien*. Halle: Druck und Verlag von H. W. Schmidt. 1849. 179 p.; 22 cm.

Otto Zirckel fue miembro del Cuarto Regimiento de Voluntarios de Ohio, al mando del coronel Charles Brough, durante la guerra de México contra los Estados Unidos en 1847. El regimiento al mando del general Taylor salió de Cincinnati el 1° de julio de 1847 rumbo a Río Grande, Matamoros, y llegó a Veracruz en agosto de ese año. En octubre se enfrentó con el ejército mexicano en Puebla, y prosiguió hasta tomar la Ciudad de México.



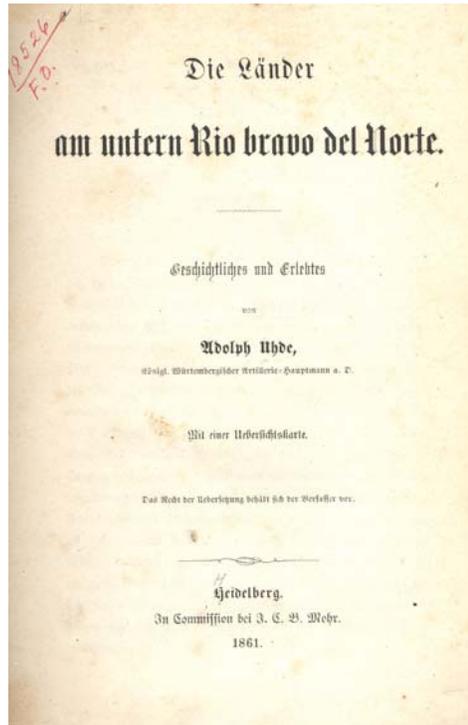
Gregg, Josiah. *Wanderungen durch die Prairien und das nördliche Mexiko* / Aus dem Englischen übertragen von Gottlob Fink. Stuttgart: Franckh'schen Buchhandlung. 1847. 2 t. en 1 v.; 16 cm.

Aunque México logró su independencia de la monarquía española, no pudo consolidar la paz a lo largo del siglo XIX. Muestra de ello son las luchas entre liberales y conservadores que impidieron tener un gobierno estable. Los recursos que enviaban las provincias del norte fueron blanco de saqueos, por lo que algunos comerciantes estadounidenses y fronterizos buscaron rutas alternas. En 1822, el sendero de Santa Fe conectó a Missouri. Si bien en un principio los comerciantes fueron encarcelados por introducir productos de contrabando a territorio mexicano, con posterioridad fue aceptado este tipo de comercio debido a la crisis económica por la que atravesaba el país. Los comerciantes del Sendero de Santa Fe fueron tejiendo su propia historia; Josiah Gregg (1806-1850?) retoma algunas de ellas en este libro.

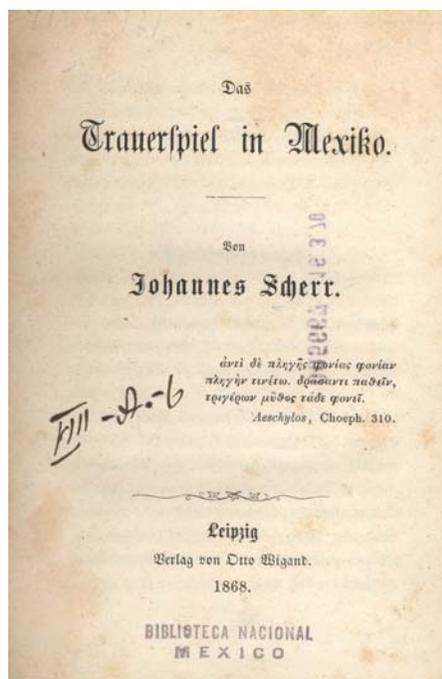


Richthofen, Emil Karl Heinrich, Freiherr von. *Die äusseren und inneren politischen Zustände der Republik Mexico seit deren Unabhängigkeit bis auf die neueste Zeit*. Berlin: Gedruckt in der deckerschen Geheimen Oberhofbuchdruckerei. 1854. xii, 499 p.: il.; 24 cm.

Richthofen (1810-1895) fue de los viajeros preocupados por obtener información sobre los productos explotables de México, los movimientos políticos que podrían favorecer sus proyectos y la lucha entre los diversos países para influir en la conformación de la joven nación. La información etnográfica es escasa en su obra, apenas superficial, con poca mención de los grupos indígenas. Sin embargo, trata del telégrafo, la vainilla, la grana cochinilla y la industria.



Uhde, Adolph. *Die Länder am untern Rio Bravo del Norte*. Heidelberg: J.C.B. Mohr. 1861. viii, 211 p.: il.; 21 cm.



Das Trauerspiel in Mexiko / von Johannes Scherr. Leipzig : O. Wigand, 1868. xi, 303, [1] p.; 18 cm.

Johannes Scherr (1817-1886) fue hombre de letras y novelista. Después de estudiar historia y filosofía en la Universidad de Tübingen (1837-1840), entró a la arena política al ser elegido líder del Partido Democrático en Alemania del sur. A consecuencia de la agitación por la reforma parlamentaria de 1849, se vio obligado a salir de su país para evitar ser encarcelado. Años más tarde (1860), se desempeñó como profesor de literatura e historia en Zurich. Fue un escritor prolífico en el campo de la investigación histórica. En este libro, Scherr relata las vicisitudes por las que atravesó el gobierno de Maximiliano en México.



Eine Reise nach Mexico im Jahre 1864 / von Gräfin Paula Kollonitz. Wien: C. Gerold's Sohn. 1867 [5], 244 p.; 20 cm.

La obra relata el viaje a México que realizó la condesa Paula Kollonitz en 1864. La condesa describe con pluma maestra el Canal de la Viga, fuente de inspiración de viajeros extranjeros, como Alejandro de Humboldt, la marquesa Calderón de la Barca, y escritores mexicanos como Guillermo Prieto y Manuel Altamirano, entre otros. Los canales de Xochimilco y sus típicas chinampas también fueron objeto de atención para la escritora. La condesa, quien también fue dama de honor de Carlota, fungió como cronista de la corte durante los seis meses que permaneció en México. Estuvo encargada de narrar algunos detalles de las habitaciones acondicionadas para recibir a Maximiliano. A raíz de su viaje, escribió este libro.

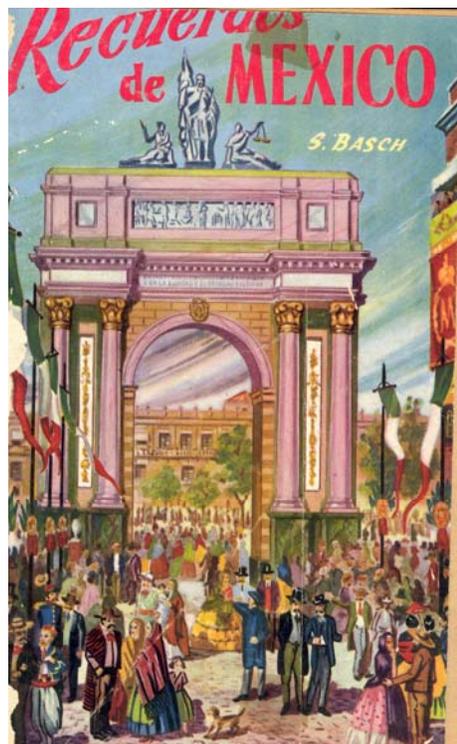


Erinnerungen aus Mexico: Geschichte der letzten zehn Monate des Kaiserreichs / von Dr. S. Basch. Leipzig: Duncker & Humblot, 1868. 2 t. en 1 v.; 20 cm.

Samuel Siegfried Karl, Ritter von Basch (1837-1905) fue un médico alemán a quien le tocó vivir el periodo de la Intervención y el Imperio. En este sentido, su obra es un caudal de información histórica. Basch estuvo al lado de Maximiliano desde septiembre de 1866 hasta su fusilamiento en el Cerro de las Campanas. Fue su confidente íntimo y presencié como testigo ocular los más importantes episodios de la época. Hoy sabemos que el archiduque preparaba la historia de esa guerra, fuese cual fuese el resultado, y encargó a Basch de la recopilación de información pertinente. Lamentablemente, cuando prisionero, se extravió parte de la documentación, y sólo pudo rescatar los papeles escritos en alemán, que le permitieron escribir esta historia.



Traducción al italiano: *Gli ultimi dieci mesi dell' Impero del Messico*, ricordi del Dottore S. Basch. Trad. del alemán de Augusto di Cossilla. Milano: E. Treves Ed., 1869. 404 p.; 18 cm.

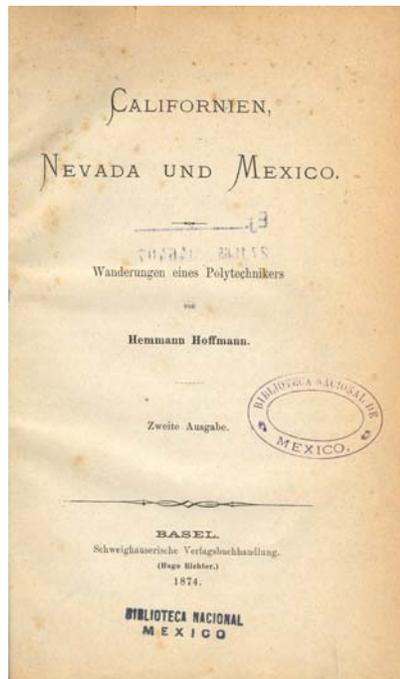


Traducción al español: *Recuerdos de México: memorias del médico ordinario del emperador Maximiliano: 1866 á 1867* / Samuel Basch. Trad. de Manuel Peredo. México: Editora Nacional. 1953. 479 p.; 17 cm. (Colección económica, Libros de bolsillo, 70).



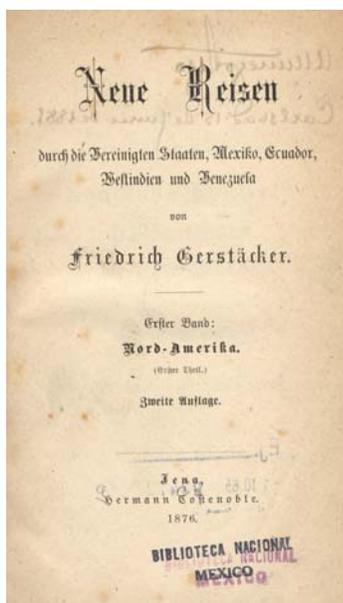
Maximilian I. Kaiser von Mexico: Sein Leben, Wirken und sein Tod, nebst einem Abriss der Geschichte des Kaiserreichs / von Friedrich von Hellwald. Wien: Wilhelm Braumüller, 1869. 2 v.; 19 cm.

En esta obra Friedrich Anton Heller von Hellwald (1842-1892) aborda la Guerra de Intervención francesa, el gobierno de Maximiliano y el conflicto con Benito Juárez. El libro contiene, además, una extensa biografía del Benemérito de las Américas, su ascendencia zapoteca, sus estudios en Oaxaca y el conflicto con Maximiliano. Al revisar el estudio de Hellward, se descubre como una fuente indispensable para el estudio de la intervención francesa, ya que el autor fue testigo de los hechos.



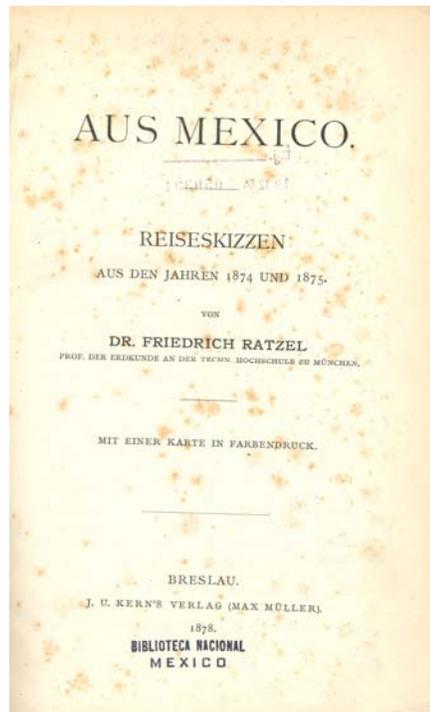
Californien, Nevada und Mexico: Wanderungen eines Polytechnikers / von Hermann Hoffmann. Basel: Schweighauserische Verlagsbuchhandlung, 1874. iv, 426 p.; 21 cm.

Procedente de París, Hoffmann se embarcó a Estados Unidos vía Panamá y Acapulco, para llegar a su primer destino, la ciudad de San Francisco. Durante esta primera parte de su trayecto, visitó otras ciudades californianas, Nueva York y el estado de Virginia, entre otros. De cada sitio describió su gente, clima y geografía. Después recorrió la República Mexicana: habló de la topografía, los grandes lagos y el clima de la ciudad de México. En agosto de 1867, hizo un recorrido por las calles de la ciudad, y describió la Plaza de Armas, la Catedral, Santo Domingo y la Alameda. El último punto de su itinerario fue la ciudad de Puebla de los Ángeles.



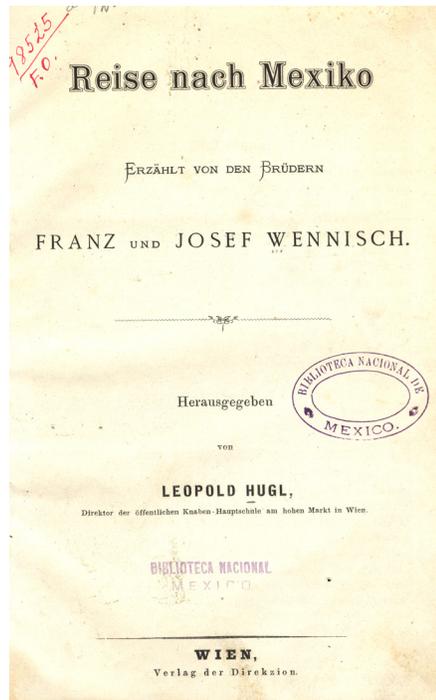
Neue Reisen durch die Vereinigten Staaten, Mexiko, Ecuador, Westindien und Venezuela / von Friedrich Gerstäcker. Jena: Hermann Gostenoble, 1876. 3 v.; 18 cm.

Friedrich Wilhelm Christian Gerstäcker (1816-1872) fue un gran viajero y aventurero alemán que visitó buena parte del territorio venezolano, ecuatoriano y mexicano a mediados del siglo XIX. Desde su juventud, soñó con recorrer las vastas regiones de América, motivado por los relatos de viajes que escuchaba de los hombres de mar en su ciudad natal, el puerto de Hamburgo. Realiza su primer viaje comercial a Estados Unidos, donde se gana la vida en diversos oficios; años difíciles, en los que se consuela escribiendo emotivas cartas a su madre, quien seguía los pasos de su hijo aventurero. En cierta ocasión, las cartas cayeron en manos del editor de un periódico, quien las publicó y logró un éxito inusitado. Cuando volvió a Alemania, Gerstäcker recogió sus crónicas epistolares en un volumen, que tuvo gran acogida entre el público alemán.

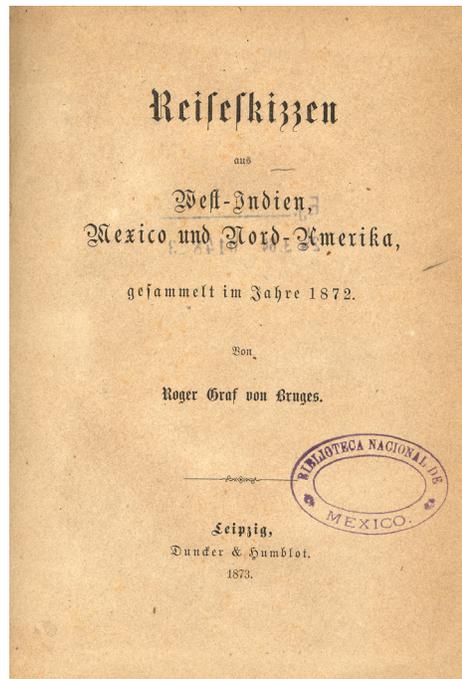


Aus México: Reiseskizzen aus den Jahren 1874 und 1875 / von Friedrich Ratzel. Breslau: J. U. Kern's Verlag, 1878. xiii, 426 p.: illus.; 23 cm.

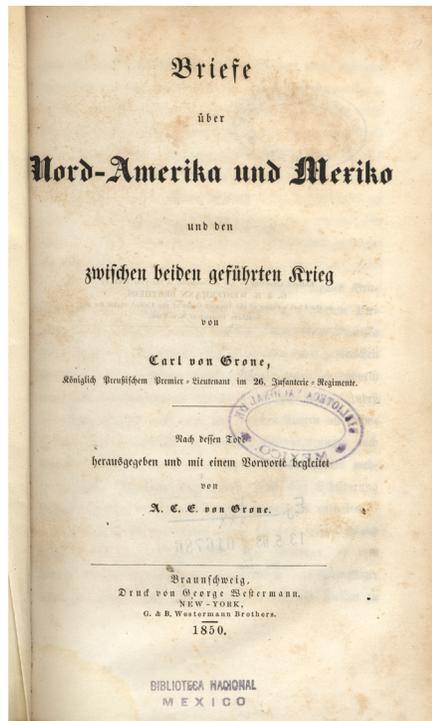
Friedrich Ratzel (1844-1904) fue profesor de geografía en las universidades de Leipzig y Munich. Realizó varios viajes por Europa y América (1872-1875). Influido por las ideas de Darwin y las tesis deterministas del siglo XIX, reflexionó sobre espacio geográfico y población, por lo que se considera como el fundador de la geopolítica. Creó el concepto de espacio vital. Consideraba el Estado como un organismo, y el espacio vital como necesario para garantizar la supervivencia de un Estado frente a otros, a través de la lucha o de la competencia.



Reise nach Mexiko / Erzählt von den Brüdern Franz und Josef Wennisch.
Herausgegeben von Leopold Hugl. Wien: Verlag der Dirckzion, [1868] 75 p.; 22
cm.



Reiseskizzen aus West-Indien, Mexico und Nord-Amerika, gesammelt im Jahre 1872 / von Roger Graf von Bruges. Leipzig: Duncker & Humblot, 1873. x, 405 p.; 18 cm.



Grone, Carl von, .m. 1849.

Briefe über Nord-Amerika und Mexiko und den zwischen beiden geführten Krieg / von Carl von Grone. Nach dessen Tode herausgegeben und mit einem Vorworte begleitet von A. C. E. von Grone. Braunschweig: Druck von George Westermann, 1850. viii, 110 p.; 22 cm.



Mühlenpfordt, Eduard

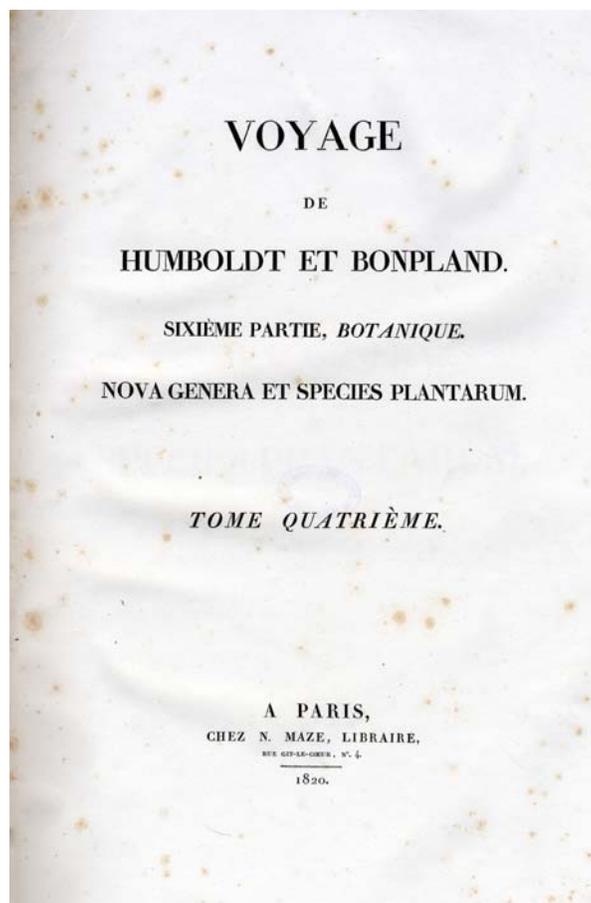
Die Paläste der Zapotecos zu Mitla nebst andern Alterthümern welche in freistaate Oaxaca, Mejico, aufgefunden werden.

[*Los palacios de los zapotecas en Mitla*] A. E. A. Mühlenpfordt; ed. y estudio introductorio de Juan A. Ortega y Medina y Jesús Monjarás Ruiz. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, 1984. xx p.: [17] láms.; 35 x 48 cm.

Mühlenpfordt llegó a México en la primera mitad del siglo XIX, atraído por la industria minera y, posiblemente, víctima de las persecuciones de Federico Guillermo III contra los jóvenes liberales alemanes. Si bien en su obra, Mühlenpfordt mencionó haber elaborado varios mapas sobre el sitio arqueológico de Mitla, ésta no llegó a publicarse. En 1984, los historiadores Jesús Monjarás y Juan Antonio Ortega y Medina dieron a conocer el hallazgo de este texto en los acervos de la Biblioteca del INAH, lo tradujeron e hicieron el estudio respectivo.

2. IMÁGENES

Aimé Bonpland, Carl C. Becher, Carlos Nebel,
Crónica oficial de las fiestas del primer centenario
de la Independencia de México



Voyage de Humboldt et Bonpland. Sixième partie. Botanique. Nova Genera et species plantarum, vol. 4. Paris: Chez N. Maze libraire, 1820.

Litografías realizadas por Aimé Bonpland de nuevas especies de plantas encontradas por él en sus viajes con Humboldt.



Dessin del. et dessin?

1.

LAGASCA rubra.

De l'Herbario de Leningrad.

2.

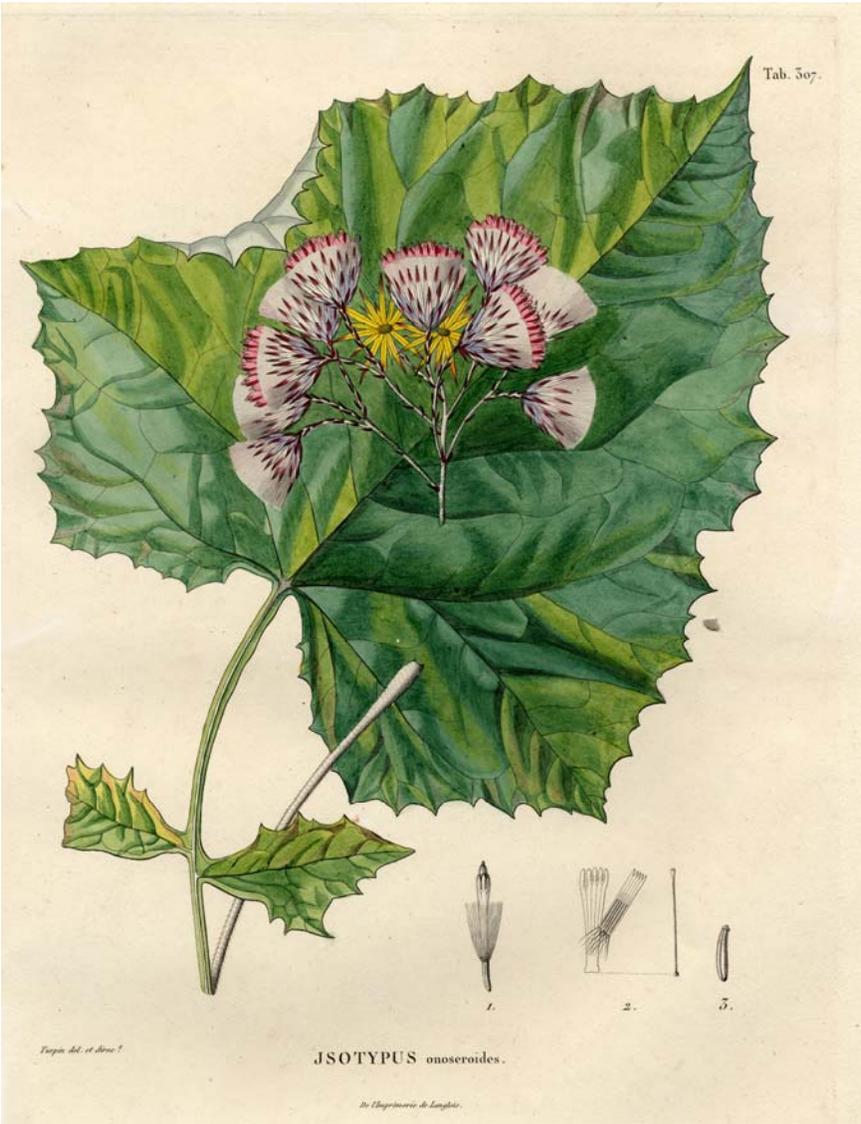
3.

4.



ONOSERIS speciosa.

De l'Herpétologie de Languedoc.



Turpin del. et Stern ?

JSOTYPUS onoseroides.

De Champenois de Langlet.



Terpin del. et Grav.

DASYPHYLLUM argenteum.

De Cespitibus de Langleis.



Therap. del. et desc.

CNICUS pascuensis.

De C. Agri. de Langleis.



Weylin del. et Scriver!

• ASTER rupestris.

De l'imprimerie de Langlois.



1.



2.



3.



4.

EUPATORIUM pulchellum.

Trappin del. et seruat.

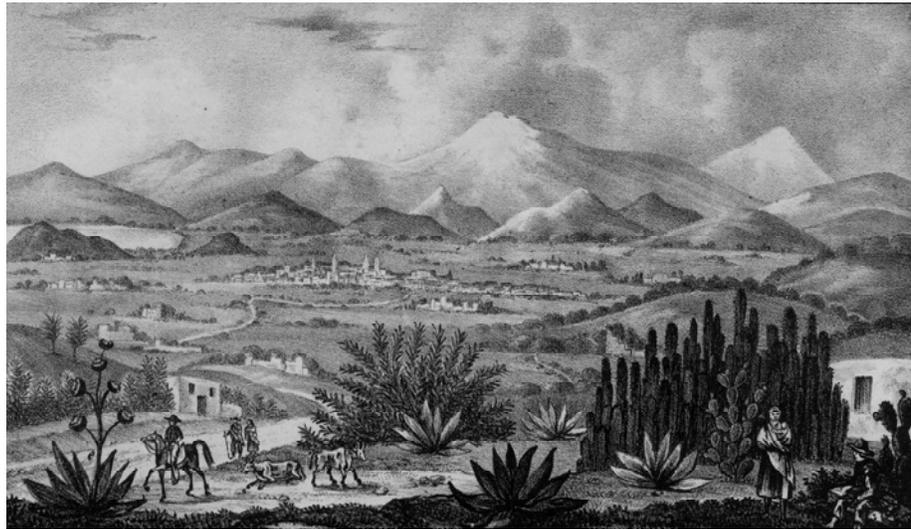
D. Heynricus de Langhio.



Turpin del. et Heron sculp.

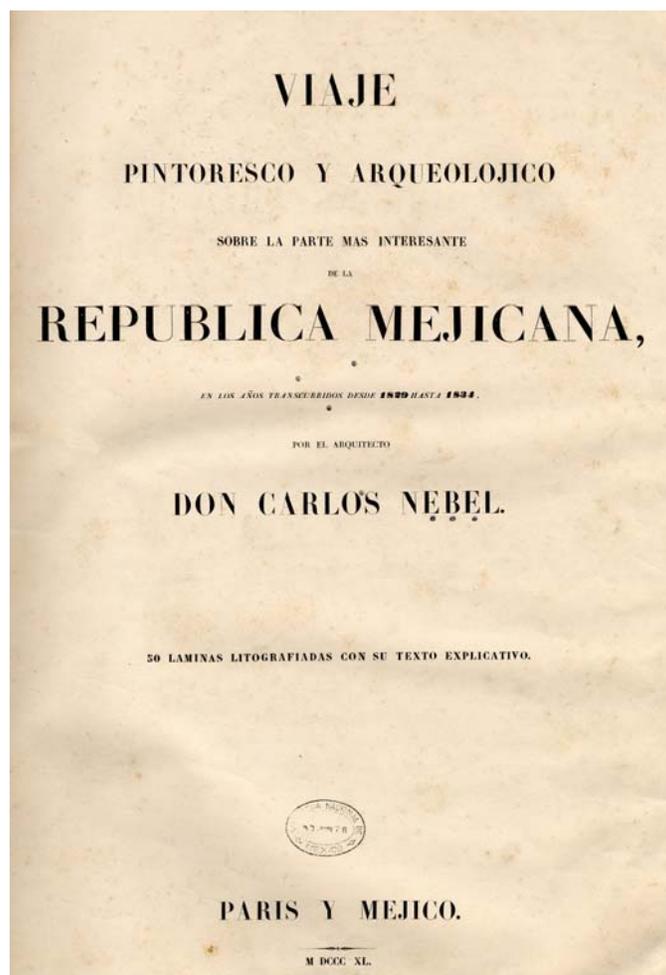
CULCITIUM reflexum.

De Herbariario de Langhale.



Becher, Carl Christian. Valle de México [Thal von Mexico]

Imagen de la edición original alemana. *Mexico in den ereignisvollen Jahren 1832 und 1833*. Hamburg: In Commission bei Perthes & Boffer, 1834.



Nebel, Carlos. *Viaje pintoresco y arqueológico sobre la parte más interesante de la República mejicana, en los años transcurridos desde 1829 hasta 1834.* París y Méjico, 1840.
Láminas litografiadas



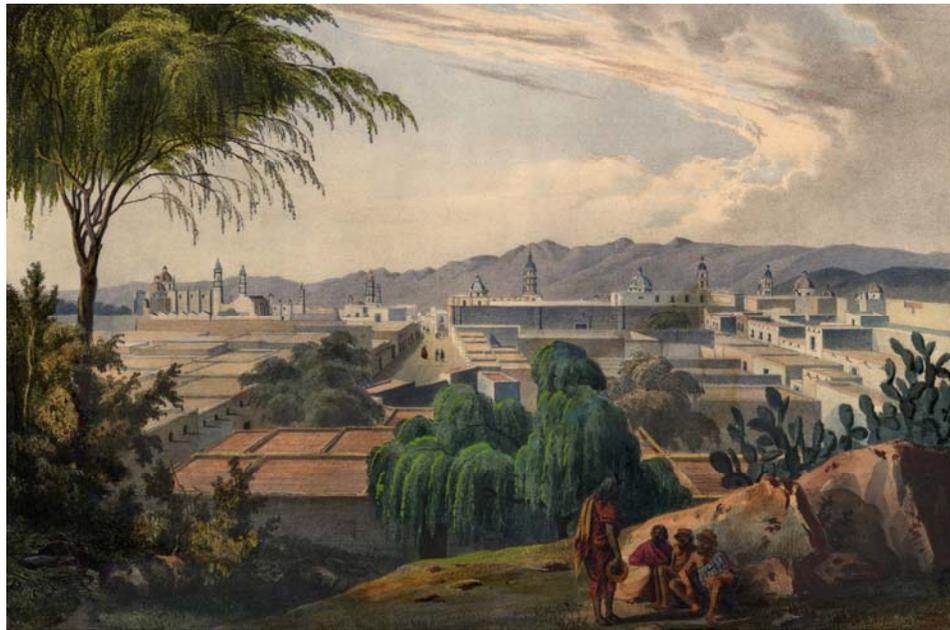
Veracruz



Poblanas



Indias de la sierra



San Luis Potosí



Arrieros



Indios carboneros y labradores



Plaza Mayor de Guanajuato



Hacendado



Tampico de Tamaulipas



Gente de la costa



Aguascalientes



Guadalajara



(sin nombre)



Indios de la Sierra de Huauchinango



Tortilleras



Rancheros

Crónica oficial de las fiestas del primer centenario de la Independencia de México*

ALEMANIA. Este imperio manifestó su agrado para concurrir á nuestras fiestas, el 4 de julio, y el 3 de septiembre, atracaba en Veracruz el vapor “Fürst Bismark,” trayendo á bordo al Excelentísimo señor Karl Bünz, acreditado como Embajador Especial; al señor Mayor Hans von Herwarth und Bittenffeld, con el carácter de Secretario, acompañado de su esposa, la señora von Herwarth und Bittenffeld, Primer Teniente en el Batallón de Cazadores de la Guardia, y Conde von Scher-Thoss, Primer Teniente en el Regimiento de Húsares de la Guardia de Corps.

Horas después de llegado el trasatlántico, entraba en el mismo puerto el crucero “Freya,” de la Armada Alemana, enviado por Su Majestad el Emperador Guillermo II, en prueba de cordial cortesía, para que su Capitán, oficiales y aspirantes se agregaran al personal de la Embajada y asistiesen á la inauguración de la estatua de Humboldt, ofrecida á México por el propio Soberano.

Nacido en Marne-Holstein, Alemania en 1843, el Excelentísimo señor Bünz es un hombre de grandes capacidades demostradas en cargos importantes, como los de Cónsul General en Haití, en Chicago y en Nueva York, donde ha puesto de relieve su amplia ilustración y muy agradable trato. El señor von Herwarth, bien conocido en México, en donde con anterioridad ha ocupado el puesto de *attaché* á la Legación de su país, es un militar de bizarras dotes, que lo han llevado rápidamente hasta el alto grado de Mayor de Estado Mayor. Los señores Capitán von Grolman y Tenientes Conde von Scher-Thoss y Barón von Seckendorff son tres militares distinguidos y de exquisita cultura.

La oficialidad del “Freya” está integrada toda por marinos valientes, que son á la vez hombres de estudio y de sociedad; cuenta en sus filas al Príncipe Frederic von Holstein, sobrino del Kaiser, que, como simple cadete, hace su práctica naval, y está mandada por el señor Capitán de Navío Karl Schaumann, jefe de altos méritos, nacido en Hannover hacia 1865.

* Fragmento de la *Crónica oficial de las fiestas del primer centenario de la Independencia* publicada bajo la dirección de Genero García por acuerdo de la Secretaría de Gobernación. México: Talleres del Museo Nacional, 1911.

La recepción hecha en Veracruz á la Embajada Alemana fue entusiasta y cordial. La batería del baluarte de Santiago hizo los disparos de ordenanza para saludar al “Fürst Bismark”, á cuyo bordo venía el Excelentísimo señor Embajador, y al “Freya;” y una vez que ambos barcos atracaron frente al muelle, el digno representante diplomático fue recibido por el señor Capitán Carlos Frank, en nombre del señor Presidente de la República; por el señor Encargado de Negocios de Alemania en México, Barón von Richthoffen; por el Segundo Introdutor de Embajadores y la comisión del Protocolo nombrada al efecto; por las autoridades civiles y militares del puerto y por varios distinguidos miembros de la colonia alemana. Mientras tanto, las tropas presentaban armas, las bandas militares atronaban el aire con los acordes del Himno Imperial Alemán y las aclamaciones populares se multiplicaban más y más.

El señor Embajador y sus acompañantes sólo permanecieron breves momentos en Veracruz, pues tomaron luego el tren para Orizaba, en donde pernoctaron; de allí siguieron rumbo á la Capital, á la que llegaron á las 10.30 a.m. del día 4; en la estación fueron recibidos solemne y afectuosamente por el señor Secretario de Relaciones, el señor Subsecretario del ramo, varias comisiones y representaciones y un crecido número de banqueros y comerciantes alemanes.

El personal de la Embajada quedó alojado en la casa del señor Comandante y la oficialidad del “Freya” –llegados á la Capital el día 7– en la casa número 5 del mismo Paseo, propiedad Jorge Parada, sita en el numero 114 del Paseo de la Reforma, y el del señor Hugo Scherer (jr.), quien, como la señora viuda de Braniff y los señores Diputados De la Torre y Mier, Parada, Gobernador De Landa y Escandón, De la Horga y Braniff, se sirvió poner gratuitamente su palacio á disposición del Gobierno para alojamiento de alguna de las representaciones especiales. Los miembros del Protocolo designados para atender al Excelentísimo señor Bünz y á sus acompañantes fueron el Diputado é Ingeniero don Ricardo García Granados, el Licenciado don Ramón González Suárez, don Manuel Romero Vargas y don Bernabé de la Barra; la Secretaría de Guerra y Marina, por su parte comisionó al Capitán de Navío don Manuel Izaguirre, al Mayor don Salvador Domínguez, al Capitán don José Carlos González y al Teniente don Ignacio Miranda.

Un numeroso grupo de cadetes y marinos del “Freya,” con armas, bandera, banda y música, vino á México, el 12 de septiembre, á fin de tomar parte en el desfile de las tropas y asistir al descubrimiento de la estatua de Humboldt. Por decreto de 2 de septiembre, se había autorizado al Ejecutivo para que permitiera

el paso por territorio mexicano á tropas extranjeras armadas. De manera que, desde su arribo á la estación, en donde fueron aclamados por las multitudes, los marinos alemanes cruzaron, á tambor batiente y fusil al hombro, á través de las principales avenidas de la ciudad.

Inauguración del monumento a Humboldt*

Alemania tiene héroes como el Rey Federico, estrategas como Moltke, estadistas como Bismarck, poetas como Goethe y artistas como Beethoven; pero aun sin desconocer estas glorias mundiales, dan el sello germánico las investigaciones científicas de sus sabios. De tal manera se ha concretado la actividad de aquel gran pueblo en el estudio, que es preciso recurrir á los pensadores que ha producido, para darse idea de su modo de ser.

Su Majestad el Emperador Guillermo II escogió la figura de Humboldt para que fuese obsequiada á nuestra patria, teniendo acaso en cuenta que México entero, no solamente siente admiración y gratitud por el ilustre sabio que le dedicó una de sus mejores obras, sino que lo venera como á gran abnegado y lo quiere como á hijo, pues ve en él al intelectual que dejó honda huella en los espíritus y al corazón noble que preparó con su obra desinteresada la fraternidad que hoy existe entre su patria y la patria mexicana. Varios miembros prominentes de la colonia alemana querían que la estatua fuese descubierta el día 14 de septiembre, para conmemorar el natalicio de Humboldt; pero el hecho de haber sido organizada para ese día la gran manifestación cívica de que hablamos en el capítulo IV, motivó que se optase por el día 13.

La estatua es de mármol blanco y está colocada sobre un severo pedestal de granito. “Mármol sobre granito –dijo el Excelentísimo señor Embajador Büinz– simbolizando la pureza de nuestros sentimientos y la firmeza de nuestra amistad.” El sabio está representado en la edad juvenil todavía, pero con la actitud solemne y austera de los hombres dedicados al estudio. Tal como se le ha esculpido debió ser cuando visitó á la Nueva España, hace poco más de una centuria.

En el majestuoso salón principal de la Biblioteca Nacional, tan adecuado para la glorificación de un sabio, se verificó la solemne ceremonia. Ésta dio principio á las doce del día, bajo la presidencia del señor General Díaz, quien llegó hasta el lugar de honor entre una doble valla de marinos alemanes, que presentaban las armas á su paso, á la vez que se escuchaban los acordes del Himno Nacional;

* Fragmento de la *Crónica oficial de las fiestas del primer centenario de la Independencia* publicada bajo la dirección de Genaro García por acuerdo de la Secretaría de Gobernación. México: Talleres del Museo Nacional, 1911.

nuestro Primer Magistrado fue recibido por el Excelentísimo señor Embajador Especial de Alemania, en cuyo honor se había tocado antes el Himno de su patria. Tras de un canto del Orfeón Alemán, abordó la tribuna dicho Excelentísimo señor Embajador, quien tuvo la deferencia de pronunciar en idioma castellano su expresivo discurso, lleno de elogios para el Barón de Humboldt y muy halagador para México.

Dijo el Excelentísimo señor Bünz, entre otros conceptos: “El autor del “Cosmos,” su obra inmortal, pertenece al mundo [...]; el autor del “Ensayo Político de la Nueva España” pertenece á México.” “México, siempre caballeroso, reconoció en breve las grandes cualidades del explorador de su suelo virgen, dándole el título de ciudadano honorario. De este modo el hijo de Alemania pasó á ser hijo adoptivo de la Nación Mexicana, convirtiéndose, al mismo tiempo, Alemania y México en países hermanos.” Antes de terminar el señor Embajador, se dirigió al señor Presidente para entregarle el monumento en nombre de Su Majestad Guillermo II, hacer votos porque la estatua del sabio fuese un “*monumentum aere perennius*” de la amistad que une á México con Alemania y augurar que al mármol estaba reservado presenciar el continuo progreso de México. A continuación, “La Gruta de Fingal,” de Mendelssohn, ejecutada brillantemente por la orquesta Jordá-Rocabruna, patentizó que Alemania, además de su sabiduría, ha regado por el mundo las perlas de su incomparable arte musical

En seguida hizo uso de la palabra, en nombre del señor Presidente de la República, el señor Gobernador del Distrito Federal, don Guillermo Landa y Escandón, en discurso sobrio, aunque de gran significación, para expresar las grandes simpatías de que goza en la República Su Majestad el Emperador Guillermo II y la gratitud que abriga el pueblo mexicano por el obsequio recibido en homenaje á sus libertadores. Otro maestro alemán, el maravilloso Bach, fue luego interpretado, en una de sus más conmovedoras fantasías, por la orquesta Jordá-Rocabruna.

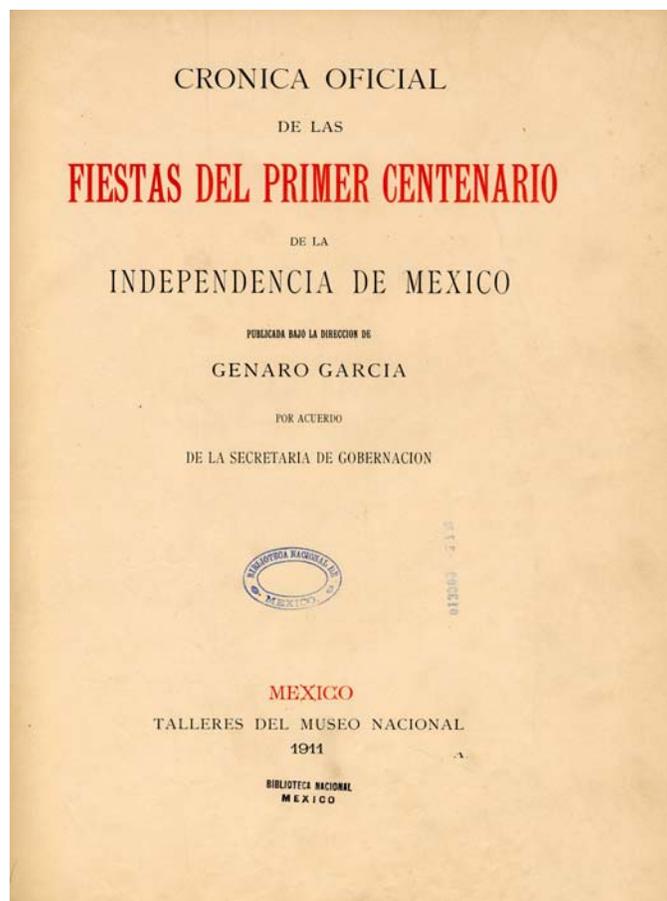
[...] El señor General Díaz salió entonces del salón; se dirigió al jardín de la Biblioteca, en donde se levanta la estatua glorificadora, y la descubrió. El momento fue solemne. Las fuerzas alemanas y mexicanas presentaron armas; las músicas imperiales y republicanas tocaron los himnos patrios; todos los militares saludaron conforme á ordenanzas y todos los civiles se descubrieron. Al pie del monumento se colocaron en seguida coronas del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología; del Museo de Historia Natural; de la Sociedad Científica Antonio Alzate; de la Sociedad de Geografía y Estadística;

de la Sociedad Geológica Mexicana; de los autores de la obra susodicha y de muchos otros institutos y sociedades científicas.

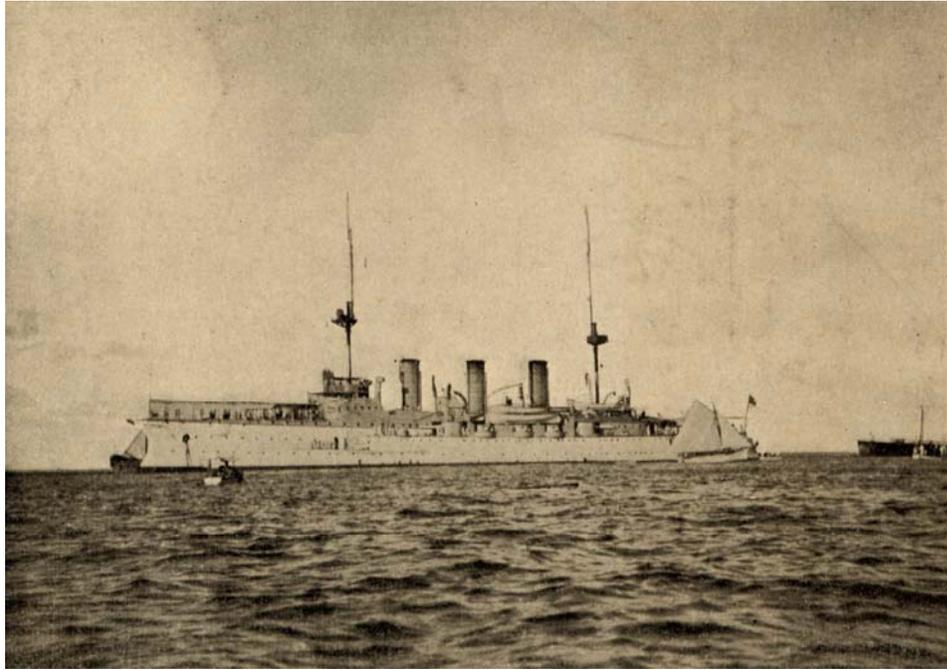
Además del señor General Díaz, que asistió al acto con uniforme de General de División, y del Excelentísimo señor Embajador Especial de Alemania, vestido como correspondía á su alto puesto diplomático, estuvieron presentes en la ceremonia el señor Vicepresidente de la República; los miembros del Cuerpo Diplomático Especial y los del Residente; los señores Secretarios de Estado; los señores Presidentes de los Poderes Legislativo y Judicial; las misiones militares de Alemania, Francia y España; la colonia alemana en pleno; muchos representantes de asociaciones científicas nacionales y una numerosa y selecta concurrencia de hombres de estudio, industriales y banqueros.

El homenaje estuvo á la altura de los merecimientos del sabio insigne á quien se honró, y los alemanes residentes en la Capital deben haberse sentido satisfechos hondamente, pues la simpatía y la gratitud del pueblo no cesaron de manifestarse en las entusiastas aclamaciones, mil veces repetidas, de ¡Viva Alemania! ¡Viva el Emperador Guillermo II!

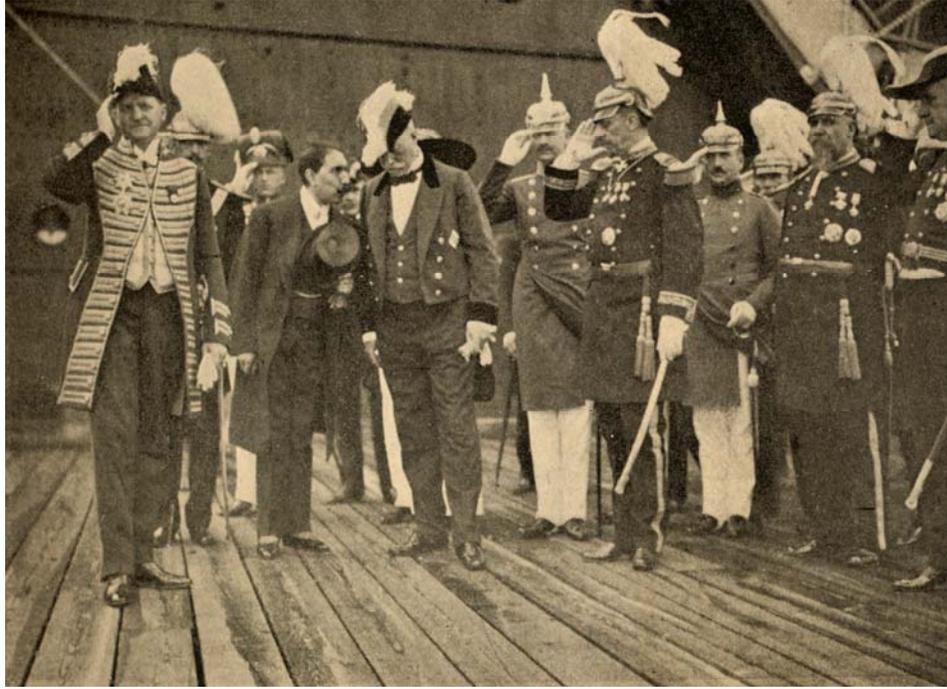
Concluida la ceremonia, el señor Presidente de la República mandó depositar el siguiente cablegrama en las oficinas telegráficas, dirigido á Su Majestad el Emperador de Alemania y Rey de Prusia: “Ruego á Vuestra Majestad se sirva aceptar las gracias muy expresivas que, en nombre del pueblo y del Gobierno que presido y en el mío propio, me honro en presentarle por el obsequio á la Nación Mexicana de la estatua del sabio Barón de Humboldt, colocada hoy con toda solemnidad en sitio preferente de la Capital de la República.”



Imágenes de la *Crónica oficial de las fiestas del primer centenario de la Independencia de México* publicada bajo la dirección de Genaro García. México: Talleres del Museo Nacional, 1911.



El crucero "Freya" en la bahía de Veracruz



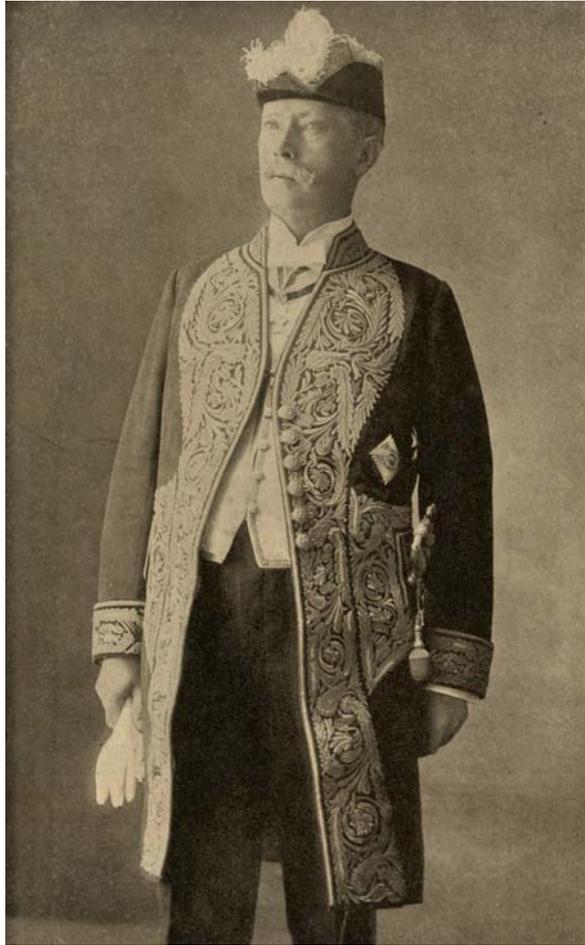
La Embajada Alemana en el muelle de Veracruz



Miembros de la Embajada Alemana, acompañados por dos oficiales mexicanos



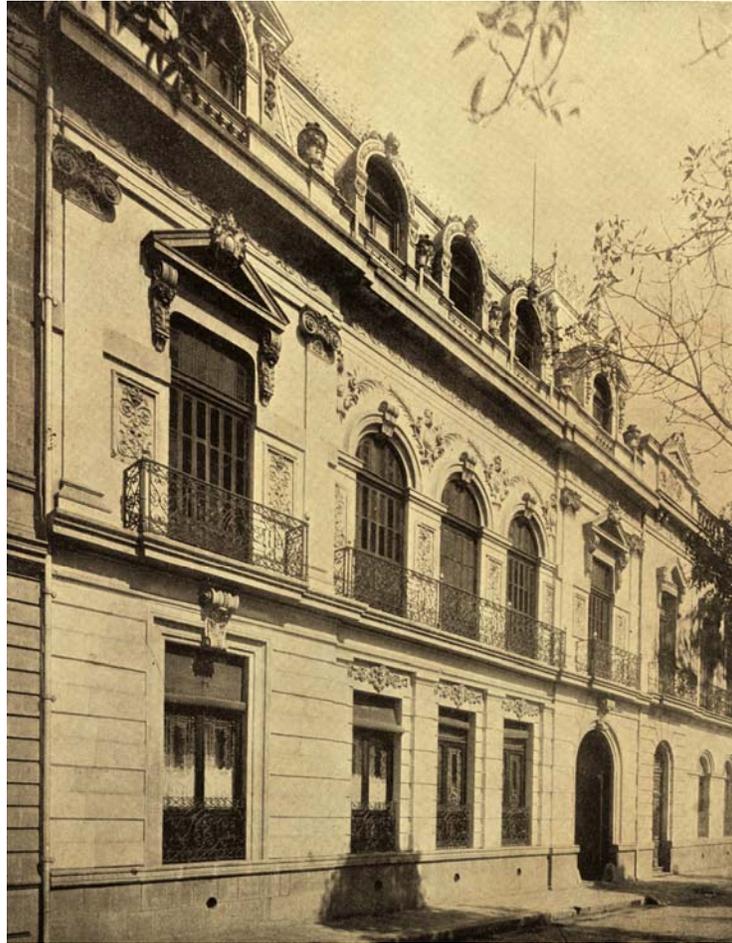
Sr. Mayor von Herwarth und Bittenfeld



S. E., el Sr. Karl Bunz



Recibidor de la Residencia del S. E., el Sr. Bünz



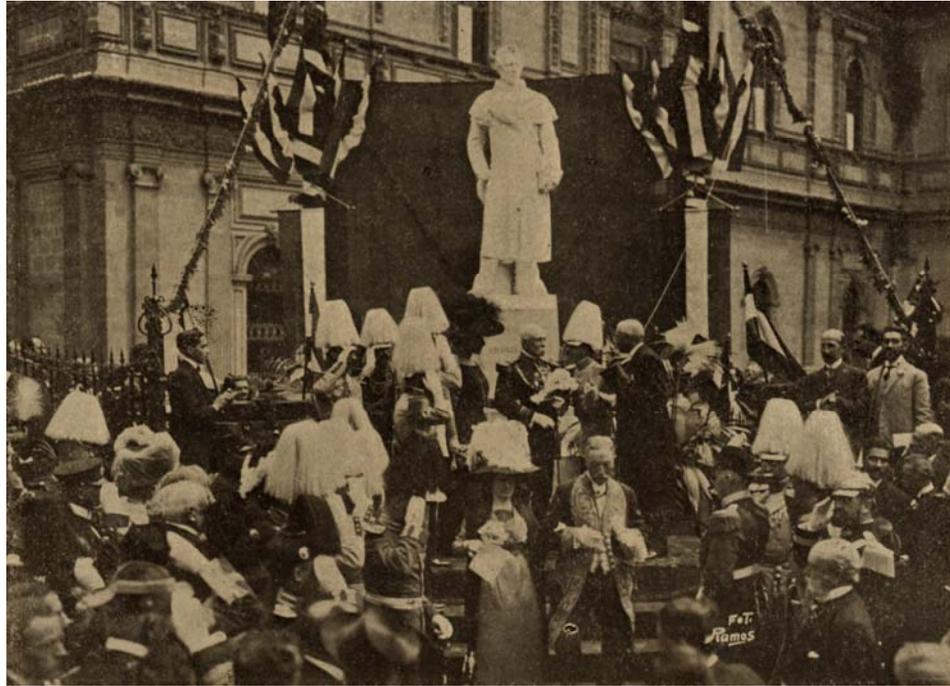
Casa del Sr. Parada, que sirvió de residencia al S.E., el Sr. Bunz



Casa del Sr. Scherer, que sirvió de residencia a los militares de la Embajada Alemana.



Monumento a Humboldt donado a México por Alemania
en las fiestas del Centenario



El Sr. Presidente de la República, Porfirio Díaz,
al pie del monumento a Humboldt



Antigua Biblioteca Nacional de México donde se realizó la
ceremonia de donación del monumento a Humboldt



Salón Principal de la Biblioteca Nacional